

全国翻译专业资格考试考生反映语速快 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/500/2021_2022__E5_85_A8_E5_9B_BD_E7_BF_BB_E8_c95_500176.htm 2008年上半年全国翻译专业资格(水平)考试周末(5月10日、11日)举行。不少考生反映，无论是口译综合能力考试，还是口译实务考试，录音设备播题的语速都很快，考试题材涉及面较广。5月10日上午距开考还有15分钟，在对外经贸大学考点，不少候考的考生仍拿着《英语口语实务》、《英语口语历年真题详解》复习。据了解，上午进行口译综合能力考试，题干部分通过录音设备播放，要求考生边听题边作答。下午进行口译实务考试，试题包括两道英文翻译中文题，两道中文翻译英文题，要求考生在听完录音后口译出译文。一位考生考前说，最担心听力反应速度慢，影响答题。这种担心在考试结束后被不少考生认同。一位30岁左右的女考生反映，从播题速度来看，感觉更像是一场翻译实践。她去年参加了二级考试，对这种播题速度很不习惯，后来就有意识地提高听力，还参加了培训班。考生小刘是一名对外经贸大学英语专业的大三学生，他说，通过考试，感觉自己的听力、口译的反应能力还没有达到一名职业翻译的要求。在下午的口译实务考试中，一些信息点在脑海中一闪而过，没有很快转化成中文信息，在口译时就遗漏了。沈女士是一名从事贸易业务的专职翻译，当天考试涉及多个领域，自己虽是职业翻译，也没有多少优势。几位考生介绍，虽然没有涉及让他们较为头疼的科技内容，但此次考试中，涉及的题材还是很宽泛的。综合能力考试中，涉及雪灾、环保、妇女权益、战争等题材，口译实务中

涉及中美关系、亚洲应对全球化挑战、医疗事业等题材。一位小伙子说，题材虽然较多，但都是社会热点问题，平时复习和阅读外文报纸杂志时，都会有意识地学习，但考试结束后，还是感觉到了差距，对一些专业词汇，不仅听起来不熟悉，表达时也感觉词汇量不足。中国政法大学的一位考生表示，平时的阅读仅能帮助自己对词汇有“印象”，是被动的学习，要达到熟练运用，还要多听、多说、多用。据了解，全国翻译专业资格(水平)考试自开考以来，由于证书含金量高，已成为翻译公司用人的条件之一。已从事专职翻译多年的沈女士说，由于翻译公司很看重这个证书，她才参加了考试。来自河北某市的一位女士陪女儿来考试。她说，女儿是一名翻译，还曾陪客户出国，来京参加考试就是看重这个证书比较“金贵”。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com